

HF
15

EXECUTIVE CORRESPONDENCE

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN THE

UNITED STATES COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION

AND THE

COMISION NACIONAL BANCARIA Y DE VALORES OF

THE UNITED MEXICAN STATES

ON CONSULTATION, TECHNICAL ASSISTANCE,

AND MUTUAL ASSISTANCE FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION

Washington, D.C.

May 11, 1995

**DO NOT WRITE ON THIS COVER AS IT IS INTENDED FOR RE-USE
RETURN IT WITH THE FILE COPIES TO ORIGINATING OFFICE**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

The Commodity Futures Trading Commission of the United States of America and the Comisión Nacional Bancaria y de Valores of the United Mexican States acknowledge the significance of independent futures markets for economic development and growth and the need to ensure the development and maintenance of open, fair, efficient and sound domestic futures markets in the United States of America and Mexico. The Authorities recognize that the development of effective domestic legal and regulatory structures is essential to market integrity and investor protection. Additionally, the Authorities believe that international cooperation and consultation can facilitate the development and effective operation of futures markets. Therefore, the Authorities desire to establish a mutually acceptable basis for cooperation and consultation.

Based on the foregoing, the Commodity Futures Trading Commission of the United States of America and the Comisión Nacional Bancaria y de Valores of the United Mexican States have reached the following understanding with respect to consultations, technical assistance, and mutual assistance for the exchange of information. The following understanding does not impose any legally binding obligations on the Authorities or supersede domestic law.

CLAUSE I: DEFINITIONS

For the purposes of this Memorandum of Understanding:

- (a) "Authority" means:
 - (i) the Commodity Futures Trading Commission of the United States of America, or
 - (ii) the Comisión Nacional Bancaria y de Valores of the United Mexican States.
- (b) "requested Authority" means an Authority to whom a request under this Memorandum of Understanding is made.
- (c) "requesting Authority" means an Authority making a request under this Memorandum of Understanding.
- (d) "laws or regulations" means the laws, regulations and regulatory policies applicable to matters in the jurisdictions of the Authorities.
- (e) "futures markets" means those futures and options markets that are subject to regulation, regulated or supervised by the Authorities.
- (f) "person" means natural person, unincorporated association, partnership, body corporate, government, political subdivision, agency or instrumentality of a government, or any equivalent authority.

In any case of dispute over the meaning of any term used in this Memorandum of Understanding, the Authorities will consult as provided in Clause III, Section 7.

CLAUSE II: CONSULTATIONS REGARDING MATTERS OF MUTUAL INTEREST AND PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE FOR MARKET DEVELOPMENT

Section 1: GENERAL PRINCIPLES FOR CONSULTATIONS AND TECHNICAL ASSISTANCE

1. The Authorities consider it essential to establish a framework to enhance cooperation about all matters relating to the operation of their futures markets and the protection of investors. To that end the Authorities wish to arrange for the provision of technical assistance on a continuing basis, to enhance communication and to further mutual understanding.
2. This Clause sets forth a statement of the intent of the Authorities regarding such a framework for consultations and technical assistance. The Authorities intend to engage in a regular dialogue on both domestic and international aspects of futures regulation and enforcement, and on the development and operation of their futures markets.

Section 2: CONSULTATION ON THE STABILITY, EFFICIENCY AND INTEGRITY OF THE MARKETS

The Authorities intend to consult periodically about matters of mutual interest in order to enhance cooperation and the protection of investors by ensuring the stability, efficiency, and integrity of futures markets of the United States and Mexico. The purpose of such consultations is to assist in the development of mutually agreeable approaches for strengthening futures markets of the United States and Mexico, while avoiding, wherever possible, conflicts that may arise from the application of differing regulatory practices.

Section 3: PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE FOR THE DEVELOPMENT OF FUTURES MARKETS IN MEXICO

1. The Commodity Futures Trading Commission intends to consult with and provide advice to the Comisión Nacional Bancaria y de Valores with a view toward establishing and implementing an ongoing technical assistance program for the development, administration and operation of futures markets in Mexico. Such consultations will identify specific types of technical assistance that the Authorities believe are desirable and reasonable. The technical assistance may include the training of personnel as well as the provision of information and advice relating to the development of:
 - (i) systems to promote the risk management, price discovery and hedging functions of markets;
 - (ii) types of futures and options products to fill particular needs;
 - (iii) order handling systems;
 - (iv) trade recording and comparison systems;
 - (v) quotation and transaction data transmission systems;
 - (vi) clearance and settlement mechanisms;
 - (vii) regulatory requirements relating to market professionals and capital adequacy;
 - (viii) systems and related regulatory mechanisms relating to accounting and disclosure;
 - (ix) systems necessary for effective futures market surveillance and enforcement programs; and
 - (x) procedures and practices to protect investors.

2. The Authorities recognize that specific technical assistance will be subject to the availability of resources as well as domestic authorizing legislation.

Section 4: PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE TO EMERGING FUTURES MARKETS

The Authorities share a common commitment to supporting the development of open, safe, sound and efficient futures markets around the world. The Authorities believe that combining their unique experiences and perspectives will provide a valuable resource for countries with emerging futures markets. Therefore, the Authorities intend to work together to respond to requests from countries with emerging futures markets for technical assistance on a wide variety of futures issues.

CLAUSE III: MUTUAL ASSISTANCE FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION

Section 1: SCOPE OF ASSISTANCE

1. In accordance with the domestic laws and regulations of their respective States, the Authorities will provide the fullest measure of mutual assistance, as contemplated by this Clause. Such assistance will be provided to facilitate the futures market oversight functions; the enforcement of the laws and regulations applicable to futures markets; and the conduct of investigations, litigation or prosecution in cases where information located within the jurisdiction of the requested Authority would be useful in determining whether, or proving that, the laws or

regulations of the requesting Authority may have been violated.

Assistance will not be provided where the execution of a request would require the requested Authority to exceed its legal authority or would otherwise be prohibited by the laws of the State of the requested Authority.

2. Assistance available pursuant to this Clause includes, but is not limited to:
 - (a) providing access to information in the files of the requested Authority;
 - (b) obtaining the statements of persons; and
 - (c) obtaining information and documents from persons.
3. The Authorities recognize that they may not in all circumstances possess the legal Authority to provide the assistance contemplated in this Clause. Subject to such limitations of legal authority, the Authorities will use all reasonable efforts to obtain the authorization, or the assistance of such other governmental agencies that have such authority, necessary to provide the assistance described in this Clause.

Section 2: GENERAL PRINCIPLES FOR PROVIDING ASSISTANCE

1. This Clause sets forth a statement of intent of the Authorities to establish a framework to facilitate the exchange of information between the Authorities to the fullest extent possible in accordance with the laws of their respective jurisdictions.

2. The provisions of this Clause will not give rise to a right, directly or indirectly, on the part of any person, other than the Authorities, to obtain, suppress or exclude any information or to challenge the execution of a request for assistance under this Clause.
3. A request for assistance may be denied by the requested Authority:
 - (a) where the request would require the requested Authority to act in a manner which would violate the laws of the State of the requested Authority;
 - (b) where the request is not in accordance with the provisions set forth in this Clause;
 - (c) on grounds of essential public interest; or
 - (d) on grounds of national security.

Section 3: REQUESTS FOR ASSISTANCE

1. Requests for assistance will be made in writing and addressed to the requested Authority's contact officer listed in Appendix A.
2. Requests shall specify:
 - (a) a general description of both the matter that is the subject of the request and the purpose for which the assistance or information is sought;
 - (b) a general description of the assistance, documents, information and statements of persons sought by the requesting Authority;

- (c) the persons believed by the requesting Authority to possess the information sought, or the places where such information may be obtained, if the requesting Authority is knowledgeable thereof;
 - (d) the legal provisions pertaining to the matter that is the subject of the request; and
 - (e) the desired time period for the reply.
3. In the event of urgency, requests for assistance and replies to such requests may be effected by summary procedures or by means of communication other than the exchange of letters, provided that all such communications are confirmed in the manner prescribed in the foregoing paragraphs of this Section.

Section 4: EXECUTION OF REQUESTS

- 1. Information held in the files of the requested Authority will be provided upon request of the requesting Authority pursuant to Section 3 of this Clause.
- 2. In making a request for assistance, the requesting Authority may designate the persons whose statements it wishes the requested Authority to obtain.

3. When requested by the requesting Authority, the requested Authority will use its best efforts to obtain statements from persons involved, directly or indirectly, in the activities that are the subject of the request or holding information that may assist in carrying out the request. The requested Authority also will require the production of other evidence from any other person or persons designated by the requesting Authority.
4. The obtaining of statements, the gathering of documents, and the response to a request under this Memorandum of Understanding will be conducted in accordance with the procedures of the requested Authority and by persons designated by the requested Authority, unless otherwise agreed by the Authorities.
5. Notwithstanding any other provision of this Memorandum of Understanding, any person providing statements, information or documents as a result of a request made under this Memorandum of Understanding will be entitled to all the rights and privileges of the laws of the State of the requested Authority that may otherwise be applicable. Assertions regarding other rights and privileges arising exclusively pursuant to the law of the State of the requesting Authority shall be preserved for consideration by the courts in the State of the requesting Authority.

Section 5: PERMISSIBLE USES OF INFORMATION

1. The requesting Authority may use the information furnished by the requested Authority solely:
 - (a) for the purposes stated in the request with respect to ensuring compliance with or enforcement of the laws and regulations of the requesting Authority, including the legal provisions specified in the request and related provisions; and
 - (b) for purposes within the general framework of the use stated in the request, including conducting a civil or administrative enforcement proceeding, assisting in a self-regulatory enforcement proceeding, assisting in a criminal prosecution, or conducting any investigation related thereto for any general charge applicable to the violation of the provisions specified in the request.
2. The requesting Authority will not use the information furnished for any purpose other than those stated in paragraph 1 of this Section, unless it has first informed the requested Authority of its intention and the requested Authority has not objected, within 14 days, to such intended use of the information. If the requested Authority opposes such use, the information may be used only under the conditions imposed by the requested Authority. If use of the information is opposed by the requested

Authority, the Authorities agree to consult pursuant to Section 7 of this Clause concerning the reasons for the refusal and the circumstances under which use of the information might otherwise be allowed.

Section 6: CONFIDENTIALITY OF REQUESTS

1. To the extent permitted by law, except for disclosures in accordance with Section 5 of this Clause and disclosures that are absolutely necessary to carry out the request:
 - (a) each Authority will keep confidential requests made under this Clause, the contents of such requests, and any other matters arising during the operation of this Clause, including consultations between the Authorities and unsolicited assistance; and
 - (b) the requesting Authority will keep confidential any information received by the requested Authority pursuant to this Clause.

Such confidentiality may be waived by the mutual agreement of the Authorities.

2. Except as contemplated by Section 5 of this Clause, the requesting Authority will not offer the information to, and will use its best efforts to ensure that it is not obtained by, any other person. Where appropriate, to further ensure the confidentiality of any information provided by a requested Authority in response to a request under this Clause, the requested Authority will in good faith determine and represent that public disclosure of the information would violate its country's laws. Unless

otherwise agreed, if such information is obtained by any other person, the requesting Authority will use its best efforts to ensure that such information will not be used by that person in any way that involves disclosure to any other person.

3. The requesting Authority will notify the requested Authority of any legally enforceable demand for information prior to complying with the demand, and will assert such appropriate legal exemptions or privileges with respect to such information as may be available.
4. When the requesting Authority has terminated the matter for which assistance has been requested under this Clause, upon request of the requested Authority, it will return to the requested Authority, to the extent permitted by law, all documents and copies thereof not already disclosed in proceedings referred to in Section 5 of this Clause and other material disclosing the contents of such documents, other than material that is generated as part of the deliberative or internal analytical process of the requesting Authority.
5. Any document or any other material provided by the requested Authority in response to a request under this Clause and any other material disclosing its content, other than material that is generated as part of the deliberative or internal analytical process of the requesting Authority, will not become the property of the requesting Authority, and must be redelivered, upon demand, to the requested Authority without delay to the

extent permitted by the law of the requesting Authority; provided that such demand may be made only if the requested Authority has reason to believe that the information has been or is likely to be disclosed or used other than as contemplated by Section 5 of this Clause.

Section 7: CONSULTATION REGARDING MUTUAL ASSISTANCE PURSUANT TO THIS CLAUSE

1. The Authorities will engage in consultation with respect to this Clause with a view to improving its operation and resolving any matters that may arise. In particular, the Authorities will consult upon request in the event of:
 - (a) a refusal by one Authority to comply with a request for information on the grounds set forth in paragraphs 3(a) and (b) of Section 2 of this Clause; or
 - (b) a change in market or business conditions, or in domestic legislation, or any other circumstance that makes it necessary or appropriate to amend or extend this Clause in order to achieve its purposes.
2. The Authorities may agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Clause.

Section 8: COSTS OF INVESTIGATION

If it appears that responding to a request for assistance under this Clause will involve substantial costs being incurred by the requested Authority, the requested Authority and the requesting Authority will establish a cost-sharing arrangement before continuing to respond to such request for assistance.

Section 9: AMENDMENTS AND WAIVERS

Any provision established in this Memorandum of Understanding may be amended or waived by mutual agreement of the parties, formalized by written communications in which the effective date of the amendment or the application of the waiver is specified.

CLAUSE IV: FINAL PROVISIONS

Section 1: EXECUTION

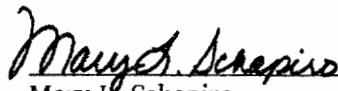
This Memorandum of Understanding will be effective from the date of its execution.

Section 2: TERMINATION

This Memorandum of Understanding may be terminated by either Authority by that Authority giving 30 days notice to the other Authority that this Memorandum of Understanding is no longer in effect. If either Authority gives such notice, this Memorandum of Understanding will continue to have effect with respect to all requests for assistance that are made before the effective date of notification until the requesting Authority terminates the matter for which assistance was requested.

UNITED STATES COMMODITY
FUTURES TRADING COMMISSION

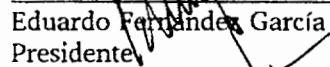
by



Mary L. Schapiro
Chairman

COMISION NACIONAL BANCARIA Y DE
VALORES OF THE UNITED MEXICAN
STATES

by



Eduardo Fernández García
Presidente

DATED this 11th day of May, 1995

APPENDIX A

CONTACT OFFICERS

United States Commodity Futures Trading Commission
2033 K Street N.W.
Washington, DC 20581
U.S.A.

As the contact person for investigatory and enforcement information:

Director
Division of Enforcement

Tel: (202) 254-7424
Fax: (202) 254-3534

As the contact person for regulatory information:

Director
Division of Trading and Markets

Tel: (202) 254-8955
Fax: (202) 254-8010

Comisión Nacional Bancaria y de Valores of the United Mexican States
Insurgentes Sur 1971,
Torre Sur, Piso 10
Colonia Guadalupe Inn
01020 Mexico, D.F.
Mexico

Attention: Technical Coordinator of the Presidency
Tel: (525) 724 6712/13
Fax: (525) 661 1051

Director General of International Affairs
Tel: (525) 724 6747/48
Fax: (525) 661 6473

EXECUTIVE CORRESPONDENCE

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE LA

COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION DE

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Y LA

COMISION NACIONAL BANCARIA Y DE VALORES DE

LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

SOBRE CONSULTA, ASISTENCIA TECNICA Y

ASISTENCIA RECIPROCA PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACION

Washington, D.C.

11 de mayo de 1995

**DO NOT WRITE ON THIS COVER AS IT IS INTENDED FOR RE-USE
RETURN IT WITH THE FILE COPIES TO ORIGINATING OFFICE**

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

La Commodity Futures Trading Commission de los Estados Unidos de América y la Comisión Nacional Bancaria y de Valores de los Estados Unidos Mexicanos, reconocen la importancia de los mercados de futuros independientes para el desarrollo y crecimiento económicos, así como la necesidad de asegurar el desarrollo y mantenimiento de mercados de futuros domésticos abiertos, equitativos, sanos y eficientes en los Estados Unidos de América y en México. Las Autoridades reconocen que el desarrollo de estructuras legales y reguladoras domésticas efectivas es esencial para la integridad del mercado y la protección al inversionista. Adicionalmente, las Autoridades consideran que la cooperación y la consulta internacional pueden facilitar el desarrollo y la operación efectiva de los mercados de futuros. Por lo tanto, las Autoridades desean establecer bases mutuamente aceptables para la cooperación y la consulta.

Con base en lo anterior, la Commodity Futures Trading Commission de los Estados Unidos de América y la Comisión Nacional Bancaria y de Valores de los Estados Unidos Mexicanos han llegado al siguiente Entendimiento con respecto a consultas, asistencia técnica y asistencia recíproca para el intercambio de información. El siguiente Entendimiento no impone obligación legal alguna a las Autoridades ni se encuentra por encima de la legislación doméstica.

ARTICULO I: DEFINICIONES

Para los propósitos de este Memorándum de Entendimiento :

- (a) "Autoridad" significa:
 - (i) La Commodity Futures Trading Commission de los Estados Unidos de América; o
 - (ii) La Comisión Nacional Bancaria y de Valores de los Estados Unidos Mexicanos.
- (b) "Autoridad requerida" significa la Autoridad a la que se dirige una solicitud bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.
- (c) "Autoridad requirente" significa la Autoridad que dirige una solicitud bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.
- (d) "leyes o disposiciones" son las leyes, disposiciones y políticas reguladoras aplicables a la materia propia de la jurisdicción de las Autoridades.
- (e) "mercados de futuros" son los mercados de futuros y opciones sujetos a la regulación, regulados o supervisados por las Autoridades.
- (f) "persona" se refiere a toda persona física, asociación sin personalidad jurídica no constituida en sociedad, sociedad, persona jurídica, gobierno, subdivisión política, dependencia gubernamental o agencia de un gobierno, o cualquier autoridad equivalente.

En caso de conflictos sobre el significado de cualquier término empleado en este Memorándum de Entendimiento, las Autoridades llevarán a cabo consultas de conformidad con lo establecido en la Sección 7 del Artículo III.

**ARTICULO II: CONSULTAS RELATIVAS A ASUNTOS DE INTERES MUTUO Y MEDIDAS
DE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DEL MERCADO**

**Sección 1: PRINCIPIOS GENERALES PARA LAS CONSULTAS Y ASISTENCIA
TECNICA**

1. Las Autoridades consideran esencial establecer un marco para fortalecer la cooperación acerca de todos los asuntos relacionados con la operación de sus mercados de futuros y la protección de los inversionistas. Para ese fin, las Autoridades desean concertar medidas de asistencia técnica en forma continua, para mejorar la comunicación y fomentar el mutuo entendimiento.
2. Este Artículo establece la intención de las Autoridades respecto a dicho marco de consulta y asistencia técnica. Las Autoridades se proponen concertar un diálogo continuo sobre aspectos domésticos e internacionales de la regulación de futuros y su aplicación, y sobre el desarrollo y operación de sus mercados de futuros.

**Sección 2: CONSULTA SOBRE LA ESTABILIDAD, EFICIENCIA E INTEGRIDAD
DE LOS MERCADOS**

Las Autoridades se proponen hacer consultas periódicas sobre asuntos de interés mutuo a fin de mejorar la cooperación y la protección de los inversionistas, asegurando la estabilidad, eficiencia e integridad de los mercados de futuros de los Estados Unidos de América y México. El propósito de las consultas es

coadyuvar en el desarrollo de avances mutuamente acordados para fortalecer los mercados de futuros de los Estados Unidos de América y México, al mismo tiempo que evitar, en lo posible, los conflictos que pudiesen surgir de la aplicación de prácticas reguladoras diferentes.

Sección 3: MEDIDAS DE ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO DE MERCADOS DE FUTUROS EN MEXICO

1. La Commodity Futures Trading Commission propone resolver consultas y proveer asesoría a la Comisión Nacional Bancaria y de Valores con vistas a establecer e implementar un programa permanente de asistencia técnica dirigido al desarrollo, la administración y la operación de los mercados de futuros en México. Estas consultas identificarán clases específicas de asistencia técnica que las Autoridades consideren deseables y razonables. La asistencia técnica puede incluir la capacitación de personal, así como la provisión de información y asesoría relativa al desarrollo de:
 - (i) sistemas para apoyar la administración de riesgos, la formación de precios y las funciones de cobertura en los mercados;
 - (ii) clases de futuros y opciones que cubran necesidades particulares;
 - (iii) sistemas de manejo de órdenes;
 - (iv) registro de operaciones y sistemas de cotejo;

- (v) sistemas para la transmisión de cotizaciones y de datos acerca de las operaciones;
 - (vi) mecanismos de compensación y de liquidación;
 - (vii) la reglamentación relativa a los agentes profesionales del mercado y a los mínimos de capital;
 - (viii) los sistemas de contabilidad y divulgación de información, y sus mecanismos reglamentarios;
 - (ix) sistemas necesarios para la supervisión efectiva del mercado de futuros y programas de cumplimiento de la ley; y
 - (x) procedimientos y prácticas de protección a los inversionistas.
2. Las Autoridades reconocen que la asistencia técnica específica se sujetará a la disponibilidad de recursos, así como a la legislación interna que autoriza dicha asistencia.

Sección 4: MEDIDAS DE ASISTENCIA TÉCNICA PARA MERCADOS DE FUTUROS EMERGENTES

Las Autoridades comparten un compromiso común para apoyar el desarrollo de mercados de futuros abiertos, seguros, sanos y eficientes en el mundo. Las Autoridades consideran que combinando sus experiencias particulares y perspectivas harán valiosas contribuciones a los países con mercados de futuros

emergentes. Por lo tanto, las Autoridades se proponen trabajar juntas a fin de responder a las solicitudes de países con mercados de futuros emergentes, para asistencia técnica respecto a una amplia variedad de temas sobre futuros.

ARTICULO III: ASISTENCIA RECIPROCA PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACION

Sección 1: AMBITO DE LA ASISTENCIA

1. De acuerdo con las leyes y disposiciones internas de sus respectivos países, las Autoridades suministrarán el mayor grado posible de asistencia recíproca en los términos de este Artículo. Tal asistencia se proporcionará para facilitar la ejecución de las funciones de supervisión de los mercados de futuros; el cumplimiento de las leyes y disposiciones aplicables a los mercados de futuros; la conducción de investigaciones, litigios o procedimientos en los casos en que la información ubicada dentro de la jurisdicción de la Autoridad requerida, sea útil para determinar si las leyes o disposiciones del país de la Autoridad requirente pudieren haber sido infringidas, o para probarlo. No se proporcionará asistencia cuando la ejecución de una solicitud implique que la Autoridad requerida, actúe en exceso de sus atribuciones legales o cuando estuviere prohibida otorgarla conforme a las leyes del país de la Autoridad requerida.

2. La asistencia disponible conforme a este Artículo incluye, de manera enunciativa pero no limitativa:
 - (a) el proporcionar acceso a la información contenida en los archivos de la Autoridad requerida;
 - (b) la obtención de declaraciones de personas; y
 - (c) la obtención de información y documentos propios de personas.
3. Las Autoridades reconocen que pueden no tener, en todas las circunstancias, atribuciones legales para proporcionar la asistencia prevista en este Artículo. Con sujeción a las limitaciones que pudiere imponer tal limitación legal, las Autoridades harán esfuerzos razonables por obtener la autorización o el auxilio de las dependencias gubernamentales que tengan la competencia necesaria para proporcionar la asistencia derivada de este Artículo.

Sección 2: PRINCIPIOS GENERALES PARA EL SUMINISTRO DE ASISTENCIA

1. Este Artículo enuncia la intención de las Autoridades de establecer un marco que facilite el intercambio de información entre ellas en el mayor grado posible, de acuerdo con las leyes de sus respectivas jurisdicciones.
2. Lo dispuesto en este Artículo no otorgará, directa o indirectamente, derecho alguno a cualquier persona, con excepción de las Autoridades, para obtener, omitir o excluir cualquier información u objetar la ejecución de una solicitud de asistencia en los términos de este Artículo.

3. Una solicitud de asistencia podrá ser denegada por la Autoridad requerida:
 - (a) cuando la solicitud requiriera que actúe de manera que pudiera infringir las leyes de su país;
 - (b) cuando la solicitud no se ajuste a las disposiciones contenidas en este Artículo;
 - (c) cuando se alegue causa fundamental de interés público; o
 - (d) cuando se alegue causa de seguridad nacional.

Sección 3: SOLICITUDES DE ASISTENCIA

1. Las solicitudes de asistencia se harán por escrito, dirigidas al funcionario designado por la Autoridad requerida, que se menciona en el Anexo A.
2. En las solicitudes se especificará:
 - (a) una descripción general tanto de la materia de la solicitud como del propósito con que se requiere la asistencia o la información;
 - (b) una descripción general de la asistencia, documentos, información y declaraciones de las personas requeridas por la Autoridad requirente;
 - (c) las personas que la Autoridad requirente considera posean la información requerida, o los lugares en donde se podrá obtener dicha información, si la Autoridad requirente tuviese conocimiento de ello;

- (d) las disposiciones legales pertinentes al asunto materia de la solicitud; y
 - (e) el período en que se desea la respuesta.
3. En caso de urgencia, las solicitudes de asistencia y las respuestas correspondientes pueden realizarse mediante procedimientos expeditos o por medios de comunicación distintos al intercambio de cartas, siempre y cuando todas estas comunicaciones sean confirmadas de la manera prevista en los párrafos anteriores de esta Sección.

Sección 4: EJECUCION DE LAS SOLICITUDES

1. La información contenida en los archivos de la Autoridad requerida se proporcionará previa solicitud de la Autoridad requirente conforme a la Sección 3 de este Artículo.
2. Al realizar la solicitud de asistencia, la Autoridad requirente puede designar a las personas cuyas declaraciones deseé que obtenga la Autoridad requerida.
3. Cuando lo solicite la Autoridad requirente, la Autoridad requerida hará sus mejores esfuerzos para obtener las declaraciones de las personas involucradas, directa o indirectamente, en las actividades materia de la solicitud o que posean información que ayude a lograr el objeto de la

misma. Asimismo, la Autoridad requerida solicitará la presentación de otras pruebas por parte de cualesquiera otra persona o personas señaladas por la Autoridad requirente.

4. La obtención de declaraciones, la recopilación de documentos y la respuesta a solicitudes en los términos de este Memorándum de Entendimiento, se llevarán a cabo de acuerdo con los procedimientos de la Autoridad requerida y por las personas designadas por dicha Autoridad a menos que ambas Autoridades convengan en lo contrario.
5. No obstante cualesquiera otras disposiciones de este Memorándum de Entendimiento, toda persona que proporcione declaraciones, información o documentos con motivo de una solicitud hecha en los términos de este Memorándum de Entendimiento, gozará de todos los derechos y privilegios consignados en el sistema jurídico del Estado de la Autoridad requerida que sean pertinentes. Las aseveraciones en torno a otros derechos o privilegios que surjan exclusivamente del sistema jurídico del Estado de la Autoridad requirente, se dejarán a la consideración de los tribunales en el Estado de dicha Autoridad requirente.

Sección 5: USOS PERMITIDOS DE LA INFORMACION

1. La Autoridad requirente únicamente puede utilizar la información proporcionada por la autoridad requerida para:
 - (a) los propósitos expuestos en la solicitud en lo que se refiere a asegurar el cumplimiento o ejecución de las leyes y disposiciones de la Autoridad requirente, incluyendo las disposiciones legales especificadas en la solicitud y disposiciones relativas; y
 - (b) los propósitos contenidos en el planteamiento general del uso especificado en la solicitud, incluidos la instrucción de un juicio civil o procedimiento administrativo ejecutorio, la asistencia en un procedimiento ejecutorio de autorregulación, la asistencia en un proceso penal, o la instrucción de cualquiera investigación conexa acerca de cualquier cargo relativo a la infracción de las disposiciones especificadas en la solicitud.
2. La Autoridad requirente no utilizará la información suministrada para ningún otro propósito que no esté entre los expuestos en el párrafo 1 de esta Sección, a menos que primero haya informado a la Autoridad requerida de su intención y de que ésta no haya objetado, dentro de los 14 días siguientes, dicho uso de la información. Si la Autoridad requerida se opone a tal uso, la información sólo podrá utilizarse bajo las condiciones impuestas por la Autoridad requerida. Si el uso de la información es objetado por la Autoridad requerida, las Autoridades

convienen en consultar conforme a la Sección 7 de este Artículo, las razones para el rechazo y las circunstancias bajo las cuales se podría permitir el uso de la información.

Sección 6: CONFIDENCIALIDAD DE LAS SOLICITUDES

1. En la medida permitida por la ley, con excepción de la divulgación que se realice de acuerdo con la Sección 5 de este Artículo y la divulgación que sea absolutamente necesaria para llevar a cabo la solicitud:
 - (a) cada Autoridad mantendrá como confidenciales las solicitudes hechas en los términos de este Artículo, el contenido de dichas solicitudes y cualesquiera otras materias que pudieren surgir durante la vigencia de este Artículo, incluyendo las consultas realizadas entre las Autoridades y la asistencia no solicitada; y
 - (b) la Autoridad requirente mantendrá como confidencial cualquier información recibida por la Autoridad requerida de conformidad con este Artículo.

Se puede renunciar a tal confidencialidad por convenio de las Autoridades.

2. Salvo por lo previsto en la Sección 5 de este Artículo, la Autoridad requirente no otorgará la información a ninguna otra persona y hará sus mejores esfuerzos para asegurar que ninguna otra persona la obtenga. Cuando sea apropiado, para reforzar la confidencialidad de cualquier información suministrada por la Autoridad requerida en respuesta a una

solicitud en los términos de este Artículo, la Autoridad requerida determinará y manifestará de buena fe que su divulgación pública constituiría una violación a las leyes de su país. Salvo convenio en contrario, si otras personas obtienen tal información, la Autoridad requirente hará sus mejores esfuerzos para asegurar que tal información no será utilizada por esa persona de manera que implique revelarla a nadie más.

3. La Autoridad requirente notificará a la Autoridad requerida de cualquier requerimiento de información, legalmente ejecutable, antes de que la Autoridad requerida cumpla con dicho requerimiento, sosteniendo las disposiciones pertinentes a salvedades o privilegios relativos a la información de que disponga.
4. Una vez que la Autoridad requirente haya concluido el asunto materia de la solicitud en los términos de este Artículo, a petición de la Autoridad requerida, devolverá a ésta en la medida permitida por las leyes, todos los documentos, junto con sus copias, que no se hubieran divulgado conforme a la Sección 5 de este Artículo, así como cualquier otro material que divulgue el contenido de dichos documentos, exceptuado el material que se haya originado como parte del proceso de consulta o de análisis interno de la Autoridad requirente.

5. Cualesquier documento o material suministrado por la Autoridad requerida en respuesta a una solicitud en los términos de este Artículo y cualquier otro documento que divulgue su contenido, que no sea material generado como parte del proceso de consulta o análisis interno de la Autoridad requirente, no se convertirá en propiedad de ésta y deberá ser remitido nuevamente, a solicitud, a la Autoridad requerida a la brevedad posible, en la medida permitida por las leyes de la Autoridad requirente, en la inteligencia de que dicha solicitud podrá hacerse únicamente si la Autoridad requerida tiene motivos para considerar que la información ha sido o pudiere ser divulgada o usada de otra manera que la prevista en la Sección 5 de este Artículo.

Sección 7: CONSULTAS RELATIVAS A LA ASISTENCIA RECIPROCA DE CONFORMIDAD CON ESTE ARTICULO

1. Las Autoridades también llevarán a cabo consultas con respecto a este Artículo con vistas a mejorar su operación y resolver cualquier cuestión que pueda presentarse. En particular, las Autoridades consultarán, previa solicitud, en caso de:
 - (a) negativa por parte de una de las Autoridades de cumplir con una solicitud de información con base a lo establecido en los párrafos 3 (a) y (b) de la Sección 2 de este Artículo; o

- (b) un cambio en las condiciones financieras o del mercado o en la legislación doméstica, o en cualquier otra circunstancia en que fuere necesario o apropiado reformar o ampliar este Artículo con el fin de lograr sus objetivos.
2. Las Autoridades pueden acordar las medidas prácticas que fueran necesarias para facilitar la ejecución de este Artículo.

Sección 8: COSTOS DE INVESTIGACION

Si se estima que la respuesta a una solicitud de asistencia en los términos de este Artículo implica costos importantes para la Autoridad requerida, ambas Autoridades llegarán a un acuerdo para compartir los costos antes de continuar atendiendo dicha solicitud de asistencia.

Sección 9: REFORMAS Y DISPENSAS

Cualesquiera de las condiciones establecidas en este Memorándum de Entendimiento podrán ser reformadas u objeto de dispensa por consentimiento mutuo de las partes, lo cual será formalizado mediante comunicaciones escritas en las que se especifique la fecha de la reforma o la aplicación de la dispensa.

ARTICULO IV: DISPOSICIONES FINALES**Sección 1: VIGENCIA**

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.

Sección 2: TERMINACION

Cualesquiera de las Autoridades podrá dar por terminada la vigencia de este Memorándum, dando a la otra parte un aviso con 30 días de anticipación a que deje de surtir sus efectos. Si cualesquiera de las Autoridades da dicho aviso, este Memorándum de Entendimiento seguirá surtiendo sus efectos con respecto a todas las solicitudes de asistencia que se hubieren hecho antes de la fecha efectiva de la notificación, hasta en tanto la Autoridad requirente no haya concluido el asunto materia de la solicitud.

ARTICULO IV: DISPOSICIONES FINALES

Sección 1: VIGENCIA

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.

Sección 2: TERMINACION

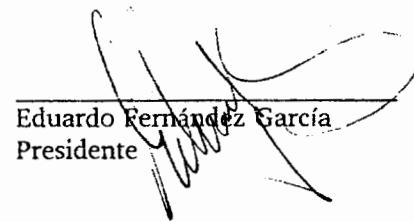
Cualesquiera de las Autoridades podrá dar por terminada la vigencia de este Memorándum, dando a la otra parte un aviso con 30 días de anticipación a que deje de surtir sus efectos. Si cualesquiera de las Autoridades da dicho aviso, este Memorándum de Entendimiento seguirá surtiendo sus efectos con respecto a todas las solicitudes de asistencia que se hubieren hecho antes de la fecha efectiva de la notificación, hasta en tanto la Autoridad requirente no haya concluido el asunto materia de la solicitud.

COMMODITY FUTURES TRADING
COMMISSION DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA

Mary L. Schapiro
Mary L. Schapiro
Chairman

COMISION NACIONAL BANCARIA Y
DE VALORES DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS

Eduardo Fernández García
Presidente



a los 11 días del mes de mayo de 1995.

ANEXO A

FUNCIONARIOS DESIGNADOS

Commodity Futures Trading Commission de los Estados Unidos de América
2033 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20581
Estados Unidos de América

Atención: Director, Division of Enforcement
Tel: (202) 254-7424
Fax: (202) 254-3534

Atención: Director, Division of Trading and Markets
Tel: (202) 254-8955
Fax: (202) 254-8010

Comisión Nacional Bancaria y de Valores de los Estados Unidos Mexicanos
Insurgentes Sur 1971
Torre Sur, Piso 10
Col. Guadalupe Inn
01020 México, D.F.
México

Atención: Coordinador Técnico de la Presidencia
Tel: (525) 724-6712/13
Fax: (525) 661-1051

Director General de Asuntos Internacionales
Tel: (525) 724-6747/48
Fax: (525) 661-6473